**第88课**

**课题:在否定意义中的名词所有格.如何在餐厅点餐.**

**Юань И:** *Вы слушаете радикурс русского языка «Китай-город»* **(您现在收听的是俄语广播教程<<中国城>>节目).** *Добрый вечер, уважаемые радиослушатели* **(你们好,亲爱的听众朋友).** *Начинаем наш очередной урок* **(我们开始下一节课).**

*Меня зовут Юань И, я ведущая и преводчик* **(我是原毅,我是主持人和翻译).** *Наш урок ведут преподаватели МГУ* **(讲课的是莫斯科大学的教师).**

**Валерий:** *Юань И, сегодня я один* **.**

**Юань И:** *Ой, ну, конечно* **(哦,那当然).** *Наш урок ведёт преподаватель МГУ Валерий Частных* **(讲课的是莫斯科大学的教师瓦列里·恰斯特内赫).**

**Валерий:** *Приветствую вас, уважаемые радиослушатели* **(欢迎你们,亲爱的听众朋友).** *Как ваши дела* **(你们近况如何)?** *Всё нормально* **(一切都正常吗)?** *Я очень рад это слышать* **(我非常高兴听到这些).**

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *как вы поняли* **(正如你们所明白的),** *сегодня у нас в студии только один русский преподаватель* **(今天在播音室只有一个俄罗斯教师).** *Валерий, Юля ещё в отпуске* **(瓦列里,尤利娅还在休假吗)?**

**В:** *Да. У неё отпуск* **(是的,她在休假).** *Она и её семья на даче в Ясной Поляне* **(她和她的家人在雅斯纳亚-巴里昂纳的别墅).**

**ЮИ:** *Это далеко от Москвы* **(离莫斯科远吗).**

**В:** *Нет, не очень* **(不,不太远).** *Примерно 200 километров* **(大约200公里).** *На машине часа три ехать* **(开车3小时左右).**

**ЮИ:** *Понятно* **(明白了).** *Валерий, а когда у Вас отпуск* **(瓦列里,那么您什么时候休假呢)?** *У Вас есть дача* **(您有别墅吗)?**

**В:** *Нет, Юань И.* **(不,原毅)*.*** *У меня нет отпуска* **(我没有休假).** *У меня нет дачи* **(我没有别墅).** *У меня нет машины* **(我没有汽车).** *У меня только работа* **(我只有工作).**

**ЮИ:** *Это очень странно* **(这非常奇怪).** *Валерий никогда не жалуется* **(瓦列里从来不抱怨的).** *Я думаю* **(我认为)*,*** *это какой-то грамматический пример* **(这是某个语法的例子).** *Валерий, я права* **(瓦列里,我说得对吗)?**

**В:** *Да, Юань И, Вы правы* **(是的,原毅,您是对的),** *как всегда* **(一向如此).**

**ЮИ:** *Я даже знаю, какая это грамматика* **(我还知道,这是什么语法).** *Это наш любимый родительный падеж* **(这是我们喜欢的所有格).**

**В:** *Вы, действительно, всё знаете, Юань И* **(您,确实,全都知道,原毅).** *Но сначала мы посмотрим* **(但是首先我们来看)** *, как господин ли ужинает в ресторане* **(李先生如何在餐厅用晚餐)** *и что он заказывает* **(以及他都点了些什么).**

**ЮИ:** *Я согласна, Валерий* **(我同意,瓦列里).** *Мы обещали этот диалог нашим радиослушателям* **(我们答应了听众朋友这段对话).** *Уважаемые радиослушатели* **(** **亲爱的听众朋友*),*** *сейчас вы услышите диалог в ресторане* **(现在您会听到在餐厅里的一段对话)**.**这是李先生与餐厅服务生的一段对话.您在听完对话之后需要回答问题:** *Что заказал господин Ли* **(李先生都点了些什么)?**

**Л:** *Девушка, можно Вас?*

**О:** *Да, конечно. Здравствуйте. Слушаю Вас.*

**Л:** *Принесите мне, пожалуйста, меню.*

**О:** *Хорошо. Может быть, сразу закажете напитки?*

**Л:** *Да, пожалуйста, бутылку воды без газа.*

***(几分钟后)***

**О:** *Пожалуйста, ваша вода. Готовы сделать заказ?*

**Л:** *Да. Пожалуйста, салат «Оливье», тарелку борща.*

**О:** *Вы будете хлеб?*

**Л:** *Да, конечно, кусочка 3-4 принесите.*

**О:** *Что-то ещё?*

**Л:** *Да, ещё котлету по-киевски.*

**О:** *Извините, у нас сегодня нет котлеты по-киевски.*

**Л:** *Как же так! Ну, ладно. Скажите порция шашлыка большая?*

**О:** *Не очень большая. Если Вы голодный, возьмите две порции.*

**Л:** *Хорошо, две порции шашлыка.*

**О:** *Я повторю: салат «Оливье», тарелка борща, 3-4 куска хлеба, две порции шашлыка.*

**Л:** *Да, совершенно верно.*

**ЮИ:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),现在你们需要回答问题** *«Что заказал господин Ли* **(** **李先生实际上都点了些什么)? 瓦列里将提出答案的形式,而你们在他的答案之后需要说出:** *«да»* **(** **是)或者** *«нет»* **(不是). 在你们的回答稍后我会给出正确答案以供检查.** *Итак, начинаем* **(** **好,我们开始).**

**Варианты: *Господин Ли заказал салат «Оливье»* *李先生点了<<奥利味>>沙拉(да)***

***Господин Ли заказал тарелку солянки李先生点了一盘萨梁咖汤.(нет).***

***Господин Ли заказал 3-4 куска хлеба李先生点了3-4片面包.(да)***

***Господин Ли заказал тарелку борща李先生点了一盘红菜汤.(да)***

***Господин Ли заказал котлету по-киевски李先生点了基辅式肉饼.(нет).***

***Господин Ли заказал бутылку воды без газа李先生点了一瓶不带气的水.(да).***

***Господин Ли заказал две порции шашлыка李先生点了两份烤肉.(да).***

**ЮИ:** *Отлично, уважаемые радиослушатели* **(非常好,亲爱的听众朋友),** *а сейчас слушайте этот диалог ещё раз с переводом* **(那么现在请再听一遍带有翻译的这段对话).**

**Л:** *Девушка, можно Вас?姑娘,可以叫一下您吗?*

**О:** *Да, конечно. Здравствуйте. Слушаю Вас.可以,当然.您好.您请讲.*

**Л:** *Принесите мне, пожалуйста, меню.请给我拿来一下菜单.*

**О:** *Хорошо. Может быть, сразу закажете напитки?好的.或许,您先直接点饮料?*

**Л:** *Да, пожалуйста, бутылку воды без газа.好的.请来一瓶不带气的水.*

**О:** *Пожалуйста, ваша вода. Готовы сделать заказ?请吧,您的水.您准备好点菜了吗?*

**Л:** *Да. Пожалуйста, салат «Оливье», тарелку борща.是的.请来个<<奥利味〉〉沙拉，一盘红菜汤.*

**О:** *Вы будете хлеб?您需要面包吗?*

**Л:** *Да, конечно, кусочка 3-4 принесите.是的,当然,请拿3-4片面包.*

**О:** *Что-то ещё?还要什么吗?*

**Л:** *Да, ещё котлету по-киевски.是的,还要一个基辅式肉饼.*

**О:** *Извините, у нас сегодня нет котлеты по-киевски.对不起,我们今天没有基辅式肉饼.*

**Л:** *Как же так! Ну, ладно. Скажите порция шашлыка большая?怎么会这样!那,算了.请问一份烤肉的分量大吗?*

**О:** *Не очень большая. Если Вы голодный, возьмите две порции.不很大.如果您饿的话,请拿两份.*

**Л:** *Хорошо, две порции шашлыка.好的,两份烤肉.*

**О:** *Я повторю: салат «Оливье», тарелка борща, 3-4 куска хлеба, две порции шашлыка.我重复一下:<<奥利味>>沙拉,一盘红菜汤,3-4片面包,两份烤肉.*

**Л:** *Да, совершенно верно.是的,完全正确.*

**ЮИ:** *А сейчас как обычно мы повторяем диалог третий раз* **(那么现在象往常一样,我们重复第三遍这段对话).** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *слушайте и повторяйте* **(请听并重复).**

**Л:** *Девушка, можно Вас?姑娘,可以叫一下您吗?*

**О:** *Да, конечно. Здравствуйте. Слушаю Вас.可以,当然.您好.您请讲.*

**Л:** *Принесите мне, пожалуйста, меню.请给我拿来一下菜单.*

**О:** *Хорошо. Может быть, сразу закажете напитки?好的.或许,您先直接点饮料?*

**Л:** *Да, пожалуйста, бутылку воды без газа.好的.请来一瓶不带气的水.*

**О:** *Пожалуйста, ваша вода. Готовы сделать заказ?请吧,您的水.您准备好点菜了吗?*

**Л:** *Да. Пожалуйста, салат «Оливье», тарелку борща.是的.请来个<<奥利味〉〉沙拉，一盘红菜汤.*

**О:** *Вы будете хлеб?您需要面包吗?*

**Л:** *Да, конечно, кусочка 3-4 принесите.是的,当然,请拿3-4片面包.*

**О:** *Что-то ещё?还要什么吗?*

**Л:** *Да, ещё котлету по-киевски.是的,还要一个基辅式肉饼.*

**О:** *Извините, у нас сегодня нет котлеты по-киевски.对不起,我们今天没有基辅式肉饼.*

**Л:** *Как же так! Ну, ладно. Скажите порция шашлыка большая?怎么会这样!那,算了.请问一份烤肉的分量大吗?*

**О:** *Не очень большая. Если Вы голодный, возьмите две порции.不很大.如果您饿的话,请拿两份.*

**Л:** *Хорошо, две порции шашлыка.好的,两份烤肉.*

**О:** *Я повторю: салат «Оливье», тарелка борща, 3-4 куска хлеба, две порции шашлыка.我重复一下:<<奥利味>>沙拉,一盘红菜汤,3-4片面包,两份烤肉.*

**Л:** *Да, совершенно верно.是的,完全正确.*

**ЮИ:** *Валерий,* **我想回到我们开始上课时您所抱怨的话**, *у вас нет отпуска* **(您没有休假),** *у вас нет машины* **(您没有汽车),** *у вас нет дачи* **(您没有别墅).**

**Валерий:** *А ещё официант сказал* **(而且还有服务生说的):** *сегодня у нас нет котлеты* **(今天我们没有肉饼).**

**ЮИ:** *Да-да, точно* **(是的-是的,确实).** *И мне кажется* **(我觉得), 在所有这些情况中名词都处于所有格中.** *Или я ошибаюсь* **(** **或者我是错的).**

**В:** *Нет, Юань И, Вы не ошибаетесь* **(不,原毅,您没有错).** *Это ещё одно значение родительного падежа* **(这是所有格的又一种意义).** *Но это тема следующего урока* **(但这是下节课的课题).**

**ЮИ:** *А сегодня мы прощаемся с вами, уважаемые радиослушатели* **(那么今天我们就和大家道别了).** *Всего доброго* **(祝一切都好).**

**В:** *До встречи, уважаемые радиослушатели* **(再会,亲爱的听众朋友).**